

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 mei 2000

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van artikel 65 van
de gecoördineerde wetten van
18 juli 1966 op het gebruik van
de talen in bestuurszaken**

(ingediend door
mevrouw Annemie Van de Casteele
en de heer Karel Van Hoorebeke)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

11 mai 2000

PROPOSITION DE LOI

**modifiant l'article 65
des lois sur l'emploi des langues
en matière administrative,
coordonnées le 18 juillet 1966**

(déposée par
Mme Annemie Van de Casteele
et M. Karel Van Hoorebeke)

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	: Beknopt Verslag	CRA	: Compte Rendu Analytique
PLEN	: Plenum vergadering	PLEN	: Séance plénière
COM	: Commissievergadering	COM	: Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be	e-mail : aff.generales@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel neemt in grote lijnen de tekst over van het voorstel nr. 1500/1 - 97/98.

De verhoudingen van de taalkaders in Brussel passen in een groter geheel van afspraken, waarbij onder meer rekening gehouden moet worden met de taalverhoudingen op het federale vlak. De Franstaligen beschikken hier over een duidelijke bescherming onder meer via de pariteit in de ministerraad, de alarmbel-procedure, de bijzondere meerderheden en de taalkaders in de federale administratie.

Bij onevenwichtige taalverhoudingen komt de fundamentele, in de Grondwet vastgelegde tweetaligheid van Brussel in het gedrang.

Om de gelijkwaardige behandeling en erkenning van de Vlamingen in Brussel te waarborgen, en met het oog op een betere werking van de Brusselse instellingen, moeten de volgende maatregelen genomen worden:

- de toekenning van ten minste 33 procent van de betrekkingen op het hoofdstedelijk niveau, lager dan de rang van directeur, aan de minst talrijke taalgroep, om de tweetaligheid van de gewestelijke administratie te garanderen;

- de gewaarborgde vertegenwoordiging van de Vlamingen in de Brusselse instanties, zowel op het hoofdstedelijk als op het gemeentelijk vlak;

- de overdracht van meer bevoegdheden van de Brusselse gemeenten aan het Hoofdstedelijk Gewest;

- een ingreep van de federale overheid wanneer het Brussels samenlevingsmodel onwerkbaar blijkt doordat er geen communautair correcte verhouding is die de tweetaligheid van de hoofdstad en de gelijkwaardigheid van beide taalgemeenschappen weerspiegelt;

- een inhaaloperatie in de openbare ziekenhuizen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten voordele van de Nederlandstalige administratieve en medische personeelsleden.

Ten slotte -en dit maakt het voorwerp uit van dit voorstel- moet het afkeuringstoezicht inzake de toepassing van de taalwet door gemeenten, OCMW's en ziekenhuizen herzien worden.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend dans les grandes lignes, la proposition n° 1500/1 - 97/98.

La répartition des emplois entre les cadres linguistiques à Bruxelles s'inscrit dans un ensemble plus large d'accords et doit dès lors tenir compte notamment des rapports linguistiques au niveau fédéral. Or, à ce niveau, les francophones bénéficient indubitablement d'une protection reposant, entre autres, sur la parité au sein du Conseil des ministres, la procédure de la sonnette d'alarme, les majorités spéciales et les cadres linguistiques dans l'administration fédérale.

Une disproportion entre les cadres linguistiques met en péril le principe constitutionnel fondamental du bilinguisme de Bruxelles.

Afin de garantir aux Flamands un traitement non discriminatoire et une reconnaissance égale à Bruxelles, et d'améliorer le fonctionnement des institutions bruxelloises, il conviendra de prendre les initiatives suivantes:

- attribuer, au niveau régional, 33 pour cent au moins des emplois d'un niveau inférieur à celui de directeur au groupe linguistique le moins nombreux, afin de garantir le bilinguisme de l'administration régionale;

- garantir la représentation des Flamands au sein des instances bruxelloises, tant au niveau régional qu'au niveau communal;

- transférer davantage de compétences des communes bruxelloises à la Région de Bruxelles-Capitale;

- prévoir l'intervention de l'autorité fédérale lorsque le modèle de coexistence bruxellois s'avère impraticable faute d'une représentation des deux communautés qui reflète correctement le bilinguisme de la capitale et l'égalité des deux communautés linguistiques;

- réaliser, dans les hôpitaux publics de la Région de Bruxelles-Capitale, une opération de rattrapage au profit du personnel administratif et médical néerlandophone.

Enfin, et c'est là l'objet de la présente proposition de loi, il convient de revoir la tutelle d'improbation relative à l'application des lois linguistiques par les communes, les CPAS et les hôpitaux.

Om deze problematiek te situeren, is het nodig de geschiedenis van het zogenaamde afkeuringstoezicht te schetsen. Met de bestuurstaalwet van 1963 beoogde de wetgever binnen de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een tweetalige organisatie van de gemeentelijke administratie, met gelijke aandacht voor beide taalgemeenschappen. Men was het er over eens dat de taalregeling slechts kon werken op voorwaarde dat er toezichthoudende organen gecreëerd werden.

Door de Franstalige weerstand werd het taalcompromis van 1963 -en dus ook het luik betreffende het toezicht- minimalistisch uitgevoerd. Het toezicht op de naleving van de taalwetten werd, wat de 19 Brusselse gemeenten betreft, toevertrouwd aan de vice-gouverneur van de provincie Brabant (nu de vice-gouverneur van Brussel). Artikel 65 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken holt de controlemacht van de vice-gouverneur echter uit, waardoor hij onwettige benoemingen enkel kan schorsen (niet vernietigen).

Het hogere toezicht en de vernietigingsbevoegdheid (het zogenaamde afkeuringstoezicht) berustte in de loop der jaren in wisselende handen. Vóór 1980 was het een federale bevoegdheid; tussen 1980 en 1988 werd deze bevoegdheid uitgeoefend door de Brusselse executieve (in de Belgische regering). In 1989 ging het toezicht over naar de gewestelijke overheden (ingevolge art. 4 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dezelfde bevoegdheden als het Vlaams Gewest en het Waalse Gewest, met inbegrip van de in art. 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen vermelde bevoegdheden inzake administratief toezicht).

Wat de gemeenten betreft, werd het toezicht door het regeerakkoord toegekend aan de voorzitter van de Brusselse executieve; de controle op de OCMW's wordt gezamenlijk uitgeoefend door een Nederlands- en een Franstalige minister in de schoot van het verenigd college van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (zie de besluiten van 5 juli 1995 van respectievelijk de Brusselse hoofdstedelijke regering en het verenigd college van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie). Dit betekent dat de eindverantwoordelijkheid voor de controle op de naleving van de taalwetgeving in de ondergeschikte besturen in hun handen ligt.

Afin de situer la problématique, il est nécessaire de retracer l'histoire de la tutelle dite d'improbation. En adoptant la loi de 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, le législateur entendait instaurer, dans les 19 communes de la région de Bruxelles-capitale, une organisation bilingue de l'administration communale qui accorde une même attention aux deux communautés linguistiques. On s'accordait à estimer que ce régime en matière d'emploi des langues ne pouvait fonctionner que si des organes de tutelle étaient créés.

En raison de l'opposition des francophones, le compromis de 1963 - et, partant, le volet relatif au contrôle - a reçu une exécution minimaliste. Le contrôle du respect des lois sur l'emploi des langues a été confié, en ce qui concerne les 19 communes bruxelloises, au vice-gouverneur de la province de Brabant (c'est-à-dire, aujourd'hui, au vice-gouverneur de Bruxelles). L'article 65 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, vide toutefois le pouvoir de contrôle du vice-gouverneur de sa substance, étant donné qu'il ne l'autorise qu'à suspendre (et non à annuler) les nominations illégales.

La tutelle suprême et le pouvoir d'annulation (la tutelle dite d'improbation) ont changé plusieurs fois de mains au fil des ans. Avant 1980, c'était une compétence fédérale; entre 1980 et 1988, cette compétence était exercée par l'Exécutif bruxellois (au sein du gouvernement belge). En 1989, la tutelle a été confiée aux autorités régionales (aux termes de l'article 4 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, la région de Bruxelles-capitale a les mêmes compétences que la région wallonne et la région flamande, en ce compris les compétences en matière de tutelle administrative visées à l'article 7 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles).

En ce qui concerne les communes, l'accord de gouvernement a prévu que la tutelle serait confiée au président de l'exécutif bruxellois; le contrôle sur les CPAS est exercé conjointement par un ministre francophone et un ministre néerlandophone au sein du collège réuni de la Commission communautaire commune (voir les arrêtés du 5 juillet 1995 du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du collège réuni de la Commission communautaire commune), ce qui signifie que la responsabilité finale en ce qui concerne la surveillance de l'application des lois sur l'emploi des langues dans les pouvoirs subordonnés leur appartient.

Het systeem van het afkeuringstoezicht heeft nooit gewerkt. Anja Detant schrijft in *Brusselse Thema's* («De toepassing van de taalwetgeving in de Brusselse gemeentelijke instellingen») dat in 1991 181 beslissingen van de gemeenten en 113 van de OCMW's werden geschorst, waarvan er uiteindelijk slechts 2 werden ingetrokken en 2 vernietigd. In 1992 en 1993 zijn de cijfers van het aantal schorsingen (gemeenten en OCMW's) als volgt: 305 en 167 (slechts 1 vernietiging); 567 en 168 (4 intrekkingen en 1 vernietiging).

In 1998 en 1999 zijn respectievelijk 360 en 335 beslissingen van gemeenten geschorst en 173 en 101 beslissingen van OCMW's. Het aantal schorsingen loopt enigszins terug omdat met het taalhoffelijkheidsakkoord een pragmatische oplossing gezocht werd voor de toepassing van de taalwetgeving voor contractuele personeelsleden.

In 1998 en 1999 werden respectievelijk 132 en 341 aanstellingen verricht door de gemeenten met toepassing van de omzendbrief en respectievelijk 218 en 536 door de OCMW's. Die personeelsleden kregen een termijn van 2 jaar om te slagen voor de vereiste taal-examens. Bij het verstrijken van die termijn doet zich opnieuw het probleem voor dat niet geslaagden in dienst blijven.

Er is werkelijk een pat-situatie ontstaan. Telkens als de vice-gouverneur de benoeming van een Nederlands-onkundig OCMW-personeelslid schorst, weigert de Franstalige minister de vernietiging te ondertekenen.

Dit voorstel beoogt heel concreet het principe om te keren. De vice-gouverneur brengt de met toepassing van artikel 65, § 3, geschorste beslissingen ter kennis van de binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegde minister(s). De voogdijoverheid moet dan een *positieve* beslissing nemen, om een einde te maken aan de schorsing; zoniet kunnen de uit de beslissing voortvloeiende rechten en verplichtingen geen uitwerking hebben. Vanzelfsprekend kan de geschorste beslissing eveneens -volgens de gewone regels- vernietigd worden.

ANNEMIE VAN DE CASTEELE (VU&ID)
KAREL VAN HOOREBEKE (VU&ID)

Le système de la tutelle d'improbation n'a jamais fonctionné. Anja Detant écrit dans *Brusselse Thema's* («L'application des lois sur l'emploi des langues dans les institutions communales bruxelloises») qu'en 1991, 181 décisions des communes et 113 décisions des CPAS ont été suspendues, dont 2 ont finalement été retirées et 2 annulées. Pour 1992 et 1993, les chiffres relatifs au nombre de suspensions (communes et CPAS) se présentent comme suit: 305 et 167 (une seule annulation); 567 et 168 (4 retraits et 1 annulation).

En 1998 et 1999, 360 et 335 décisions prises par des communes et 173 et 101 décisions prises par des CPAS ont été respectivement suspendues. Le nombre de suspensions tend à s'amenuiser, étant donné que l'accord de courtoisie linguistique constitue une solution pragmatique en ce qui concerne l'application de la législation linguistique aux agents contractuels.

En 1998 et 1999, 132 et 341 nominations ont été effectuées respectivement par les communes en application de la circulaire, et 218 et 536 par les CPAS. Un délai de deux ans a été imparti à ces agents pour réussir les examens linguistiques requis. A l'expiration de ce délai se reposera le problème que ceux qui n'ont pas réussi ces examens demeurent en service.

Force est de constater que l'on se trouve véritablement dans une impasse. Chaque fois que le vice-gouverneur suspend la nomination d'un membre du personnel d'un CPAS qui ne peut justifier de la connaissance du néerlandais, le ministre francophone refuse de contresigner l'annulation.

La présente proposition a concrètement pour objet de renverser le principe. Le vice-gouverneur porte les actes ayant fait l'objet d'un arrêté de suspension en vertu de l'article 65, § 3, à la connaissance du (des) ministre(s) compétent(s) de la Région de Bruxelles-capitale. L'autorité de tutelle doit alors prendre une décision positive pour mettre un terme à la suspension; sans quoi les droits et obligations découlant de la décision ne peuvent produire leurs effets. L'acte suspendu peut évidemment aussi être annulé conformément aux règles ordinaires.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 65, § 3, vierde lid, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen door het volgende lid:

«De schorsingsbesluiten die met toepassing van deze paragraaf genomen worden, kunnen worden opgeheven bij een met redenen omkleed besluit van:

1° de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, indien de schorsing de uitvoering van een beslissing van een gemeente-overheid betreft;

2° het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, indien de schorsing de uitvoering van een beslissing van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn betreft.».

7 oktober 1999

ANNEMIE VAN DE CASTEELE (VU&ID)
KAREL VAN HOOREBEKE (VU&ID)

PROPOSITION DE LOI

Art. 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 65, § 3, alinéa 4, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Les arrêtés de suspension pris en exécution du présent paragraphe peuvent être annulés par un arrêté motivé pris par:

1° le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, si la suspension a trait à l'exécution d'un acte émanant d'une autorité communale;

2° le collège réuni de la commission communautaire commune, si la suspension a trait à l'exécution d'un acte émanant d'un centre public d'aide sociale.».

7 octobre 1999